

H901

Kategorie: 1

Bifacies¹

Funddatum : 16.09.2005

Fundort: Gelände der villa urbana in D-79423 Heitersheim / Markgräflerland

H901

Category: 1

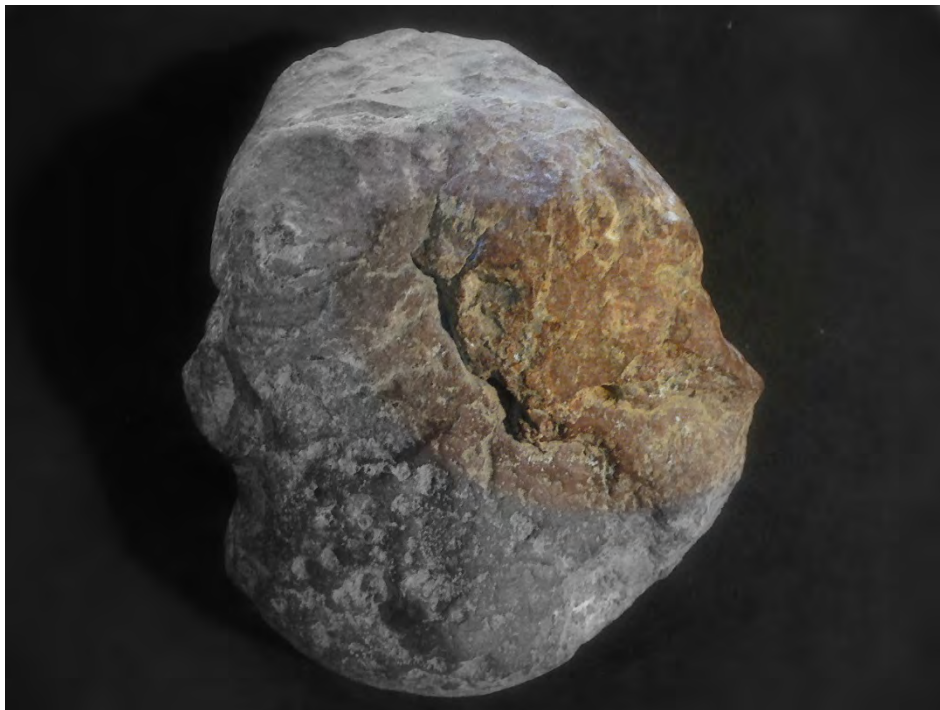
Bifacies²

Discovery date: 09.16.2005

Location: Site of the villa urbana in D-79423 Heitersheim / Markgräflerland

Dieser Jaspis-Stein mit Quarzitkonglomeraten wiegt 940 gr. und hat die Maße 13x10x5 cm. Er zeigt geringe Spuren von [Epaphie in der Form von Stilbotion](#).

This Jasper stone with quartzite conglomerates weighs 940 gr. and has the dimensions of 13 x 10 x 5 cm. He shows small traces of [Epaphy in the form of Stilbotion](#).



Fotografische Bearbeitung des Frauenportraitbereiches

Photographic processing of area of woman portrait

Dieser Künstlerstein konnte zum Herstellen von Figuren verwendet werden. Bearbeitungsseiten waren die Nase der Skulptur, die obere ovale und die untere runde Steinseite, welche alle stark abgearbeitet sind.

This artist stone could be used for the manufacture of figures. Editing sides were the nose of the sculpture, the upper oval and the lower round stone side, all of which are heavily processed.

¹part. Lat.: Doppel-Gesicht

² part LAT.: Double face



Das an der Schmalseite dargestellte Gesicht, dessen Nase beim Gebrauch durch den Künstler stark strapaziert wurde, ist verzerrt und stellt eher eine Fratze dar.

The face represented on the narrow side, of which the nose was severely strained by the artist, when using is distorted and rather represents a grimace.

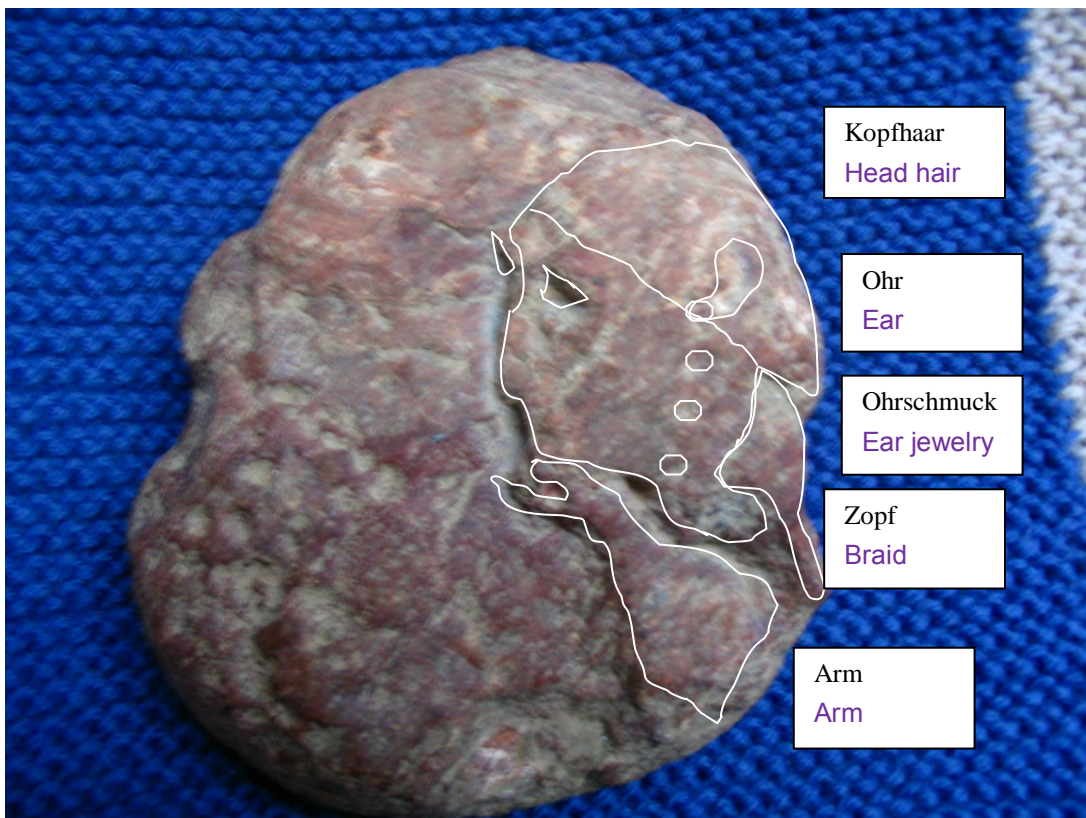
Während die Skulptur an der Schmalseite eher als hässlich zu bezeichnen ist, so ist das Relief, welches oben rechts an der Flachseite in den Stein eingearbeitet ist, umso ansprechender.

While the sculpture on the narrow side tends to be called ugly, the relief which is top right on the flat side of the stone, is all the more appealing.



Relief auf der Flachseite - nach Auffassung des Finders das Porträt einer das Kinn auf die linke, geöffnete Hand stützenden Frau - ohne der Erläuterung der Skulptur dienende Freihandlinien.

Relief on the flat side – according to the Finder the portrait of a woman on the left, open hand supporting here chin - without any freehand-explanation of the sculpture.



Relief mit der Erläuterung dienenden Freihandlinien und Teilbezeichnungen. An dieser Seite, mit welcher der Künstler nicht zuschlug, hat er seine Fertigkeiten in einem Medaillon verewigt.

Here you see the relief with explicating freeform lines. On this site, with which the artist didn't slam, he immortalized his skills into a locket.

Das könnte man mit dem heute üblichen Postieren von Photos von liebsten Angehörigen am Arbeitsplatz vergleichen.

One could compare this to the now customary placing of photos of favorites in the workplace.

Der Fund zeigt die gleiche Charakteristik wie der Fund [R507](#).

The finding demonstrates the same characteristics such as the discovery of [R507](#).

Epaphie = durch Berührung und Betasten durch den Menschen entstandene Gesteinsspuren von gr. επαφή; die Betonung liegt auf der unterstrichenen Silbe

Epaphy = created by touching and fingering by the people
Rock tracks from gr. ΕΠΑΦΗ;
the emphasis is at the underlined letters

Stilbotion = Durch Epaphie entstandener Glanz von gr. στίλβω erglänzen

Stilbotion = incurred brilliance by Epaphy from gr. Στίλβω gleam

Un chapeau pour les gens de l'âge de Pierre!